

CANADA

TORONTO

Gemellaggio, le chiavi di Matera a City Hall



L'ONOREVOLE
JOE VOLPE,
EDITORE

TORONTO - La comunità lucana e la Basilicata Cultural Society continuano a fare pressioni per il gemellaggio di Matera e Toronto. A seguito del meeting decisamente incoraggiante dello scorso 21 settembre, una delegazione di Basilicata nel mondo (Diaspora) incontrerà il sindaco di Toronto, John Tory.

Questa volta saranno accompagnati dall'ex consigliere e attuale mp, l'onorevole Judy Sgro. Consegnano la chiave della città di Matera al sindaco di Toronto.

Si tratta in effetti di una chiave di legno intagliata a mano appositamente per l'occasione - commissionata dal sindaco di Matera, Raffaello Giulio De Ruggieri, per questo scopo.

Ad agosto, quando la delegazione di Toronto, allora accompagnata dall'mp Francesco Sorbara, si recò a Matera, la comunità ospitante aveva espresso il desiderio di dimostrare la sua volontà di "gemellarsi con Toronto" inviando questo segno di stima al primo cittadino di Toronto.

La chiave intagliata rimanda a una antica pratica in voga tra gli artigiani di Matera: "marchiare" o-



gni prodotto artigianale con il sigillo della famiglia o dell'azienda. Le sue origini risalgono a secoli fa, quando i fornai "marchiavano" le

pagnotte con il loro emblema. La pratica si diffuse ad altri prodotti artigianali e diede impulso a una diversa industria di falegnami



la cui tecnica, insieme al talento e all'ingegno, vennero lodati in tutto il Sud Italia e oltre. È una piccola rappresentazione dell'aspetto



Da sinistra, in senso orario, la chiave donata da Matera al sindaco di Toronto; il sindaco di Matera, Raffaello Giulio De Ruggieri; gli mp Judy Sgro e Francesco Sorbara, il sindaco di Toronto John Tory

culturale di una città che gli europei hanno eletto Capitale europea della cultura per il 2019.

Per rimarcare ulteriormente il potenziale per la cultura e gli affari di Toronto, la delegazione (Frank Miele, Pat Tremamunno, Dan Montesano e Sam Primucci) con l'onorevole Judy Sgro faranno una presentazione per conto delle loro controparti in Basilicata.

ENGLISH VERSION

Matera-Toronto: gesture of appreciation and good faith

The Hon. Joe Volpe, Publisher

TORONTO - The Lucania community and the Basilicata Cultural Society are continuing their lobbying for a twinning of Matera and Toronto. Following a decidedly encouraging meeting on Wednesday, September 21, 2016, a delegation of Basilicata nel mondo (Diaspora) will meet with His Worship John Tory Mayor of Toronto.

This time, they will be accompanied by former Councillor and current MP, the hon. Judy Sgro. They will present a key to the city of Matera to the Mayor of Toronto.

The key is in effect a hand sculpted wooden key made specifically

for the occasion. It was commissioned by the mayor of Matera, Raffaello Giulio De Ruggieri, for this purpose.

In August, when the Toronto delegation, in that instance accompanied by MP Francesco Sorbara, the host community expressed a desire to demonstrate its willingness to "Twin with Toronto" by sending this token of esteem to Toronto's first citizen.

The sculpted key harkens to the long standing practice in Matera by artisans to "brand" every artisanal product with the family or company stamp. Its origins are traced to centuries gone by when bakers "branded" their loaves of bread

with their own emblem.

The practice spread to other artisanal products and generated a separate industry of woodworkers whose craft, talent and ingenuity became prized throughout Southern Italy and beyond. It is a minute representation of the cultural aspect of a city the Europeans have decided will be the Cultural Capital of Europe in 2019.

To re-emphasize the potential for Toronto's Cultural and Business Community, the delegation accompanying the hon. Judy Sgro (Frank Miele, Pat Tremamunno, Dan Montesano and Sam Primucci) will be making the presentation on behalf of their counterparts in Basilicata.



CORRIERE CANADESE

EDITORE - Consorzio M.T.E.C. Consultants Italia,
N° 86 Via Maria, 03100 Frosinone.

M.T.E.C. Consultants Ltd. 3800 Steeles Ave. W., Suite 300,
Vaughan ON, Canada

REDAZIONE:

Corriere Canadese

Italia, N° 86 Via Maria, 03100 Frosinone.

Canada, 2790 Dufferin St., 416-782-9222
Toronto, ON, M6B 3R7

AMMINISTRAZIONE:

L'On. Joe Volpe, P.C., C.Dir. - Presidente Editore
Francesco Veronesi - Direttore
Nicola Sparano - Vice-Direttore

Tipografia

K.T. WEB Printing Ltd.
287 Bridgeland Ave.
Toronto, ON, M6A 1Z6

Tel: 416-782-9222 - Fax: 416-782-9333

Email: advertise@corriere.com - info@corriere.com

www.corriere.com

Non hai voglia di pianificare il tuo funerale o la semplice cremazione? Il tuo sposo o i tuoi figli non avranno scelta.

Non gravare le persone che ami con il dolore e lo stress di dover organizzare il tuo funerale nel loro giorno più triste. Dà loro il più grande dei doni: la pace della mente.

Certamente non è piacevole pensare alla propria morte - ma pianificare in anticipo renderà le cose più semplici per le persone che ami. In più, avrai conforto sapendo che i tuoi desideri finali saranno seguiti fino al più piccolo dettaglio.

La nostra Funeral Homes rende la pre-pianificazione facile. Visita il nostro sito web per avviare il processo di pianificazione online o per organizzare un incontro con uno dei nostri rappresentanti specializzati nella pre-pianificazione avanzata. È così semplice.



SMITH'S
FUNERAL HOME
BURLINGTON • GRIMSBY • STONEY CREEK

454 Highway #8
Stoney Creek, ON
905.664.4222

485 Brant Street,
Burlington, ON
905.632.3333

1167 Guelph Line
Burlington, ON
905.632.3333

11 Mountain St.
Grimsby, ON
905.945.2755

www.smithsfh.com